

行业类英文外宣期刊高质量发展探析

——以《China Oil & Gas》为例

张希喜

石油工业出版社有限公司,100011,北京

摘要 以《China Oil & Gas》为例,从期刊内容高质量发展、数字化发展、编辑人才培养3个方面阐述了行业类外宣期刊高质量发展的关键。内容高质量发展需要从“做好选题规划,深化期刊栏目特色;开拓优质稿源,提升文章专业深度;注重形式创新,加强传播能力建设;开展对外交流,形成期刊品牌效应”4方面着手。期刊数字化发展,需要完善期刊网站建设,加强同数字出版平台合作,有效利用新媒体平台,充分利用主办单位优势资源和平台。编辑人才培养应该注重培养和提升政治素质、编辑技能、英文水平,掌握新媒体传播方式。

关键词 《中国油气》(英文);高质量发展;内容质量;数字化发展;编辑人才培养

High-quality development of domestic English journals of external publicity: taking *China Oil & Gas* as an example// ZHANG Xixi

Abstract Taking *China Oil & Gas* (in English) as an example, this paper explained the key to the high-quality development of domestic English scientific and technological journals from the following three aspects, the high-quality development of the contents, the digital development, and the editing talents training. The high-quality development of the contents should start from topic selection planning focusing on the characteristics of the journal, then improve the academic level by attracting high-quality manuscripts, together with strengthening on innovation and dissemination capacity and brand building through communication to overseas professionals and counterparts. The digital development of journals included improving the construction of journal websites, strengthening cooperation with digital publishing platforms, making effective use of new media platforms, and making full use of the advantages of the sponsors regarding resources and platforms. The cultivation of editorial talents should focus on cultivating and improving their political quality, editing skills, English level, and mastering new media tools.

Keywords *China Oil & Gas*; high-quality development; content quality; digital development; editing talents training

Author's address Petroleum Industry Press Co., Ltd., 100011, Beijing, China

DOI:10.16811/j.cnki.1001-4314.2024.01.019

外宣期刊是文化传播的重要载体,承担着对外传播中华文化的重要职责,肩负着向世界宣传中国的重担,是连接中国与世界的纽带^[1-3]。党的二十大报告中指出“高质量发展是全面建设社会主义现代化

国家的首要任务”^[4]。实现外宣期刊高质量发展对加快构建中国话语和中国叙事体系意义重大,有利于讲好中国故事、传播好中国声音,展现可信、可爱、可敬的中国形象。

2021年10月21日,习近平总书记考察调研胜利油田时强调:“石油能源建设对我们国家意义重大,中国作为制造业大国,要发展实体经济,能源的饭碗必须端在自己手里”^[5]。在“双碳”目标背景下,持续推进产业结构和能源结构调整,统筹能源安全稳定供应和绿色低碳发展,科学有序推进碳达峰碳中和,是当前与未来中国的重要工作部署。作为石油天然气行业类外宣期刊,《China Oil & Gas》(以下简称《COG》)也应抓住机遇,因时而变,立足自身发展定位,讲好中国石油行业的故事,为将能源的饭碗牢牢端在自己手里贡献一份传统媒体的力量。

本文探索了行业类英文外宣期刊高质量发展的路径,以《COG》为例,从期刊内容高质量发展、数字化发展、编辑人才培养3个方面,系统分析了行业类英文外宣期刊高质量发展的关键,以期为广大期刊界同人提供参考和借鉴。

1 找准期刊定位,致力内容高质量发展

《COG》创刊于1994年,是中国石油天然气总公司为加强对外宣传、引进外资、积极拓展国际油气市场合作而创办的石油类综合性英文期刊,致力于有深度、多层次地向国内外石油界人士反映中国石油的重点工作、综合实力、经营理念、科技水平等各方面信息。《COG》作为中国石油天然气集团有限公司对外宣传的窗口,在树立中国石油良好品牌形象、宣传公司发展成就、增强国际石油市场竞争力、促进国际石油合作与交流等方面发挥着积极作用。

1.1 做好选题策划,深化期刊栏目特色

期刊现有栏目设置紧密围绕办刊宗旨,本着重点突出、特色鲜明和兼顾其他的原则,设立有《“一带一路”》《能源转型》《石油焦点》《市场潜力》《政策法规》《技术与装备》《国际交流与合作》以及《简讯》等栏目。栏目设置在反映办刊宗旨的同时,也具有油气资讯期刊的专业特色,内容和风格具有相对的稳定性,且

栏目之间具有关联性。《COG》做好优势栏目,突出自身特色,秉承国际化视野,关注行业重大国际活动和能源政策影响,并结合期刊自身发展情况,适时调整栏目。栏目增设与期刊自身优势和发展定位相适应^[6],比如,在国家提出“双碳”目标后,《COG》就及时增设了《能源转型》栏目。期刊围绕“双碳”目标与能源转型、“一带一路”与油气合作等当下能源领域较为关注的主题进行约稿、组稿,不断深化栏目特色,做到期刊内容与国家能源战略相结合,与能源前沿领域发展相结合,与油气行业从业者需求相结合,在内容质量方面上升到了一个新的台阶。

期刊加强选题策划,遵循跨文化传播规律,提高了期刊传播影响力。《COG》注重论文报道时效性的发挥,在选题策划、组稿约稿工作中,时刻关注行业热点与先进技术发展方向,紧密结合当时科研生产需要。《COG》选题聚焦于能源热点问题、油气产业政策法律法规、能源领域新进展新发现、能源转型、国际合作与交流、海外项目社会公益与环境保护,服务国家能源外交、“一带一路”倡议、中国石油“走出去”战略。《COG》在精心选题基础上,强化约稿整体策划,强调稿件间的内在逻辑联系与有机组合,遵循跨文化传播规律,以生动事例支撑,用事实、数据说话,从小切口折射大视野,寻找中外利益交汇点、情感共鸣点,切实提高期刊的传播影响力。

期刊注重出版形式创新,为了更深入、更全面地报道重大事件和重要项目,策划出版了较有影响力的专刊。比如,2019年4月,《COG》出版“一带一路”专刊,采用中英文双语对照的形式,全面解读了“一带一路”倡议提出以来,沿线重点资源国的新形势、新环境和新特点。2020年初,《COG》出版“中国石油抗疫故事”专刊,彰显了中国石油天然气集团有限公司在抗击新冠疫情中的国企担当;2020年是“中缅建交70周年”,也是中缅油气管道运行10周年,借此契机,《COG》出版“中缅油气管道”专刊,全面展示了中国石油天然气集团有限公司在缅甸开展的社会公益事业,反映其充分带动当地社会、经济和就业发展的实情。

1.2 开拓优质稿源,提升文章专业深度

稿源对期刊的持续发展至关重要,充足的稿源是期刊按时出版的保障。保持稿源数量稳定,提升稿源质量,是期刊高质量发展的根本和立足点^[7]。优质的内容是期刊发展的护城河,是英文期刊立足行业、立足国际的关键,拥有知识壁垒和思想深度的优质期刊,其有力度、有深度的内容能使国际了解中国相关领域的最新动向^[8-9]。不断开拓优质稿源,提升文章专业深度,依据自身特色栏目,在油气行业外宣领域做强、做

大、做深,是《COG》高质量发展的内在要求。

在稿源方面,《COG》目前存在的困难主要是稿件来源较少,渠道覆盖面较小。一方面,涉及油气合作内容的稿件,受保密等敏感因素影响,约稿较为困难;另一方面,《COG》与主要国际油气公司联系交流不够密切,仅少数几家公司参与投稿。尽管存在困难,《COG》也做了很多颇有成效的尝试。

1) 持续开展“一带一路”征文活动。《COG》围绕落实党和国家关于“一带一路”相关政策精神,以“一带一路”为主题,在油气行业范围内广泛组织征文,介绍国际化经营中涌现的优秀员工及其先进事迹;一线员工结合工作实际,讲述其在“一带一路”沿线国家的所见、所闻和所感,被择优刊登在期刊上。征文活动既拓展了稿件来源,又加强了《COG》与各单位之间的合作联系,提高了刊物的影响力,同时着眼于基层,增强了期刊的可读性,拓宽了读者范围,也体现了《COG》“服务海外业务员工”的办刊定位。

2) 持续报道高水平油气合作交流活动,丰富期刊稿源,提高期刊行业竞争力。《COG》坚持以创新水平和科学价值作为选稿用稿标准,围绕行业重大活动和热点,打造重点专栏、组织专题专刊,广泛征集稿件,讲好中国石油对外合作的故事,报道文章认识角度多样,具有创新性。在交流活动中,《COG》注重培养青年作者,不断扩大作者的单位和地区覆盖面。

3) 巩固现有作者队伍,发展更多有潜力的优质作者,密切与学者和学术组织的联系互动,充分发挥期刊在对外宣传和学术交流中的桥梁纽带作用。一是与中国人民大学双碳研究院、北京大学能源研究院等多家业界权威机构开展合作,在充实专家团队稿源的同时,提高了刊物在业界的影响力,体现了杂志的权威性;二是积极参加大型能源行业内会议,通过与业界知名专家深度沟通,建立联系渠道,拓宽稿件来源;三是利用媒体平台优势为高等院校发布科研成果和信息提供便利,如每季度刊发西南石油大学中国能源指数研究中心的中国天然气行业景气指数分析报告等。

1.3 注重形式创新,加强传播能力建设

党的二十大报告指出,“加强国际传播能力建设,全面提升国际传播效能,形成同我国综合国力和国际地位相匹配的国际话语权。深化文明交流互鉴,推动中华文化更好走向世界”^[4]。对于外宣期刊,加强传播能力建设,需要在保证编校质量的同时,注重出版形式的创新,在设计排版和印装上都致力于让期刊富有美感,更加吸引读者。

1) 编校质量。外宣期刊正确的导向性事关期刊的健康发展,编辑部应严格把握每篇文章背后的主旨

的选择,弘扬正确的主观立场、价值判断和政治倾向。在选题策划方面,期刊要主动融入国家重大发展战略,推动国家经济发展^[10]。稿件的编辑加工应做到层次清晰、结构严谨、文字精练、文理通顺、主题突出、逻辑性强。期刊应贯彻执行国家有关出版标准,做到学科专业名词和术语统一、标准、规范,以实现期刊出版的标准化和规范化。期刊的栏目设计要合理,选题配置要得当,做到体例一致。期刊所载文章,应结构完整、内容主题鲜明。经过“三审三校”的文章,应基本消除文字差错、逻辑差错、知识性差错,做到文章体例正确、图表格式规范。

2)设计排版质量。外宣期刊的封面设计应做到美观、庄重、大气,富有感染力,契合主题,与内容相得益彰。期刊封面应该内涵丰富,有特色,主题突出,构图新颖、简洁明快。期刊版权页、目录、内文的设计应符合出版规范,著录项目应符合国家标准。内文排版应结合文章内容,穿插图片,做到图文结合,可读性强,阅读中兼具视觉流畅性与美观性。版式设计要科学、规范、合理、美观,布局协调。期刊排版要做到图表规范、字型考究、富于特色,且版面利用率高,体例统一,避免倒转排少,装饰适度,版面清新活跃。

3)印装质量。印装质量要符合相关出版管理规定和行业标准,做到印刷成品墨色均匀柔润,版面整洁,版心周正,图文线条清晰完整,字迹清晰,套印准确、墨色均匀一致,且装帧牢固、平整,无夹、缺、损、折、联、倒、白页,符合印刷质量要求。

1.4 开展对外交流,形成期刊品牌效应

1)举办行业论坛。2019年5月,《COG》承办2019国际能源热点问题高层论坛——“一带一路”油气合作:从“大写意”到“工笔画”,来自能源行业专家共同研讨当前能源形势及“一带一路”能源合作高质量发展的方向及实践,为推动能源在经济中发挥主导性作用建言献策。2019年6月,《COG》在云南瑞丽举办2019国际能源热点问题高层论坛——“一带一路”油气管道安全,论坛旨在为能源界专家领导提供平台,进行沟通交流。《COG》连续多年参与承办“西部油气论坛”,来自众多研究机构、高校的学者和专家围绕能源行业热点问题进行学术分享与研讨。通过承办论坛,行业内知名专家、学者各抒己见,这将有利于期刊形成品牌效应,对期刊自身传播影响力的提高具有重要意义。编辑部应多参与或承办行业内高水平学术会议、论坛等,以了解学科的理论前沿、技术热点以及行业发展动态,并进一步发掘潜在的选题和作者。

2)《COG》持续对期刊内容进行调研分析,做受读者欢迎的选题;开放阅读评论,建立与读者沟通的渠

道,进行受众意见统计数据分析,使稿件来源和内容更具多样性;做好调研对标工作,与行业内外优秀期刊进行对标,学习其成功的办刊经验,不断提高办刊质量。

3)《COG》适时对编委会成员进行更新、调整,最大限度地发挥编委会在优化期刊选题、提高期刊知名度等方面的作用。在编委会的指导下,《COG》加强顶层设计,围绕办刊宗旨制定年度报道计划,内容紧扣能源领域热点焦点,做到每年有重点、每期有中心。

4)持续跟进“中国书架”项目。“中国书架”项目是中宣部(国务院新闻办公室)和国家新闻出版广电总局的“走出去”工程项目之一,旨在探索让世界通过图书了解中国,铺设中国文化走向世界的书香之桥。“中国书架”推动中外员工文化交流融合,开辟了中国石油搭载中国文化“走出去”的新模式^[11]。《COG》致力于讲好中国故事的石油篇章,在世界20多个国家的“中国书架”中陈列展示,供大型央企海外雇员和海外读者阅读。

2 统筹利用资源,促进期刊数字化发展

期刊能够应对传播环境变化,在媒体融合背景下,纸媒的核心受众基本稳定,同时注重跨媒体传播,积极利用新媒体弥补纸质期刊的不足,目前已经形成期刊网站、数字出版平台、新媒体平台相结合的全方位平台矩阵,期刊融合发展取得阶段性的成果。但总体而言,期刊数字化发展较慢,网络传播广度和深度不够,传播理念、方式、工具、途径乃至整个运营体系亟须全面升级,以适应互联网时代受众群体的多样化和个性化需求。

2.1 改进用户体验,完善期刊网站建设

《COG》持续关注网站用户使用体验,不断完善网站建设,引进了新的采编系统,并依托自有独立域名网站,实现了在线投稿审稿与编辑工作,畅通作者与编辑交流渠道。《COG》建设有自有域名网站,该网站具有导航、查询、信息发布、安全保障等基础功能,同时开发了各类特色功能如实现在线投稿审稿等,网站的各项功能界面用户友好且信息更新及时。期刊稿件在自有域名网站采用采编系统投稿,编辑流程均在线上完成。网站同时提供了过刊阅读和免费下载服务,网站作为期刊的展示窗口,对读者和行业企业具有一定的吸引力。

2.2 方便读者阅读,加强同数字出版平台合作

《COG》自创刊以来出版的文章全部实现了数字化。依托“中国知网”“万方数据”“重庆维普”等数字出版平台,期刊文章的覆盖范围和影响力得到扩大,期刊的知名度得到进一步提升。期刊在各大平台全文数

字出版,方便了读者下载和阅读,为读者获取资料提供了便利。目前期刊已入选中文科技期刊数据库(重庆维普)、中国核心期刊(遴选)数据库(万方数据)、中国学术期刊网络出版总库(《中国学术期刊(光盘版)》电子杂志社有限公司)等期刊数据库。

2.3 做到与时俱进,有效利用新媒体平台

根据新媒体时代受众阅读喜好特点,期刊积极开发新媒体产品,有效利用微信公众平台,宣传优质文章,每期优选推送2~3篇热点文章,注重排版的可读性,刊登内容具有一定的关注度和转载量,实现了线上线下同步发展,扩大了期刊的读者范围和规模,也吸引了一些优质的作者投稿,进一步扩大了期刊的传播影响力。《COG》做到与时俱进,积极运营微信公众号,按时推送优质文章,转载行业内热度较大的资讯,保持用户黏性,使得粉丝数量稳步上升。

2.4 依托优势资源,充分利用主办单位平台

《COG》的主办单位为石油工业出版社有限公司,是中国石油天然气集团有限公司的直属出版机构。作为具有70多年传承与积淀的中央级出版机构,石油工业出版社有限公司出版石油行业全系列的图书,以及非常规油气和可再生能源图书,独具优势的营销渠道和市场网络能够更好地服务作者和读者。

《COG》依托出版社的优势资源,与出版社其他编辑出版部门加强联系和沟通,做到了图书出版与期刊出版的作者资源共享。《COG》加强与出版社运营的数字化平台——铁人先锋App和中油阅读App合作,提升期刊在集团公司的知名度,让更多的石油职工认识《COG》、了解《COG》,进一步拓宽了作者和读者范围。《COG》加强与中国石油天然气集团有限公司所属相关外文网站、海外业务相关公众号的联动交流,拓展了受众群体。《COG》通过编辑评论、会议推介、新媒体推送等手段提升了优秀文章的传播效果。

3 重视编辑人才培养,提升编辑团队素质

3.1 培养政治素质

《COG》编辑人员不断增强政治导向意识,自觉担当舆论引导的责任,以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导,自觉承担起“举旗帜、聚民心、育新人、兴文化、展形象”的使命任务,牢牢把握正确舆论导向,唱响主旋律,弘扬正能量,不断巩固壮大主流思想舆论。

期刊肩负着向大众传播正确的思想观点和科学文化知识、创建社会主义精神文明的崇高使命。期刊栏目设置、选题策划、组稿约稿等工作都紧紧围绕办刊宗旨,贯彻执行新闻出版署有关期刊出版的政策及规定,

为传播行业信息、推动科技进步和科技成果转化、扶植科技人才服务。期刊要加强作风学风建设,弘扬科学家精神,有效发挥外宣期刊在宣传质量、宣传规范、学术伦理和科研诚信建设方面的引导把关作用。

编辑应保持政治敏锐性、政治洞察力、政治判断力,与时俱进,保持先进的思想和社会意识,为社会和国家的快速发展提供合理科学的信息文字。面对多种思潮,编辑应通过文章筛选,形成正确的舆论环境,把握正确的政治观点,联系实际,把好政治关,让读者在轻松阅读中或者理性思考中感受到健康的、和谐的、积极向上的价值观。

3.2 锤炼编辑技能

编辑应认真学习并了解国家有关对外宣传、科学技术和出版方面的政策、法令、条例,正确执行有关保密、版权、专利、国界等项规定;严格遵守《出版管理条例》《期刊出版管理规定》等关于出版内容管理、采编活动管理的相关条款,做到出版活动、采编活动规范;严格遵守《出版管理条例》《期刊出版管理规定》《广告法》等关于出版物发行、广告、经营、版权贸易等行为的条款,做到规范经营。

编辑在工作中要深入落实健全“三审三校”制度,在期刊及期刊出版单位所办网站等新媒体编辑、出版、发行过程中严格执行,对参与“三审三校”人员的资质严格把关,并对参与人员给予相关培训;认真参加各项培训及相关行业会议,确保培训时间和成效,有利于持续提升队伍的凝聚力和战斗力。

编辑要准确把握时事热点,对热点问题和研究领域具有敏感性,能根据行业热点话题和热门研究方向策划选题,建立优质的作者队伍,同时了解相应研究领域有哪些专家学者,并进行针对性约稿,这样可大大提高约稿成功率。编辑应同作者及审稿专家保持深度联系,不断提升自身专业修养和业务能力,更好地为研究成果传播做好服务工作。

3.3 提升英文水平

期刊英文编校质量是衡量期刊办刊水平和提升国际影响力、促进国际交流传播的重要方面。《COG》是英文外宣期刊,编辑提升英文水平是提升期刊编校质量的关键。英文编辑要在日常工作中掌握期刊专业方向论文的行文风格和重要的专业英文常用句式句型,学习国内外权威性的同专业高级别英文期刊中前沿的科研信息和专业的英文编辑技巧,经常浏览与《COG》相关的国际知名期刊的网页,获取原汁原味的一手语料和信息^[12-13]。英文编辑应树立终身学习的意识,通过多种途径提升自己使用英文的能力,发挥主观能动性,努力学习,积极提升自身语言水平及英文编辑

能力。

3.4 掌握新媒体传播

现如今的信息传播方式日新月异,编辑应紧跟时代发展潮流,适应传媒方式的更新迭代,学习了解新媒体的传播规律和传播方式,利用好新媒体这个先进的、充满辐射能量的工具,让其为期刊的数字化服务。编辑既要做好传统出版也要做好互联网出版,还要不断地使用新媒体、新手段开拓新市场,以融合发展提升期刊的社会效益和经济效益。新媒体时代的编辑,要努力成为既熟悉传统出版、拥有本专业科技知识,又了解互联网技术,并擅长经营,懂得市场运作的复合型优秀编辑人才。编辑唯有不断地提升自身技能与素质,才能在新媒体时代站稳脚跟、谋得发展^[14-15]。

4 结束语

实现行业类英文外宣期刊高质量发展,需要找准期刊定位,致力内容高质量发展;统筹利用资源,促进期刊数字化发展;重视编辑人才培养,提升编辑团队素质。传统期刊要想在全媒体时代持续扩大影响力,必须形成自身特色,卓越发展,并在办刊过程中不断探索和尝试,唯此才能助力激发全民族文化创新创造活力,增强实现中华民族伟大复兴的精神力量。

5 参考文献

- [1] 陈卓,徐双双. 外宣期刊在国际传播中的功能定位及作用探究[J]. 新闻研究导刊, 2022, 13(22): 55
- [2] 张霄. 传统外宣期刊的多样化发展探索:以《今日中国》杂志为例[J]. 新闻研究导刊, 2017, 8(2): 227
- [3] 王西维. 我国外宣期刊提升跨文化传播力的路径[J]. 传媒, 2018(3): 34

- [4] 习近平. 高举中国特色社会主义伟大旗帜 为全面建设社会主义现代化国家而团结奋斗:在中国共产党第二十次全国代表大会上的报告[EB/OL]. (2022-10-26)[2023-09-01]. <http://politics.people.com.cn/n1/2022/1026/c1024-32551597.html>
- [5] 习近平勉励广大石油工人:再创佳绩、再立新功[EB/OL]. (2021-10-22)[2023-09-01]. https://www.gov.cn/xinwen/2021-10/22/content_5644256.htm?eqid=eb016d8d00000d2900000003645627a7
- [6] 张耀,梁光川,段蜀波,等. “双碳”愿景下传统能源类科技期刊发展路径思考[J]. 编辑学报, 2023, 35(2): 142
- [7] 林海妹,曾莉娟,汪汇源,等. 科技期刊主动获取稿源途径探讨[J]. 科技传播, 2020, 12(20): 42
- [8] 房锦霞. 中国英文期刊对外宣传观察与思考[J]. 出版广角, 2020(8): 48
- [9] 刘浩冰,邱伟杰. 高质量背景下科普期刊的发展思考[J]. 出版广角, 2022(9): 25
- [10] 周红利,冷怀明. 学习党的二十大精神推进科技期刊高质量发展的思考[J]. 编辑学报, 2023, 35(1): 9
- [11] 中国石油案例入选“2022 中国企业国际形象建设十大优秀案例”[EB/OL]. (2023-01-11)[2023-09-01]. <http://news.cnpc.com.cn/system/2023/01/11/030090665.shtml>
- [12] 路可如. 高校学术期刊英文编辑职业素养提升路径研究[J]. 传播与版权, 2021(3): 20
- [13] 胡晓梅,柯欣婷. 中文科技期刊英文编辑职业素养提升策略研究[J]. 编辑学报, 2023, 35(1): 117
- [14] 刘德生,俞敏. 新媒体环境中科技期刊编辑人才培养的探索研究[J]. 编辑学报, 2018, 30(3): 319
- [15] 田锦泓. 融媒体时代传统媒体编辑记者技能与素质培养[J]. 采写编, 2023(8): 83

(2023-10-18收稿;2023-12-11修回)

“kW·h”的中文名称是“千瓦小时”吗?

在实践中,人们普遍地将电能量法定单位“kW·h”的中文名称写为“千瓦小时”。然而很遗憾,这种写法是错误的。

GB 3100—1993《国际单位制及其应用》指出:“表1至表3规定了单位的名称及其简称。”“无方括号量的名称与单位名称均为全称。……去掉方括号中的字即为其名称的简称。”例如:热力学温度的单位符号K的中文名称为“开[尔文]”,其全称为“开尔文”,简称为“开”。GB 3100—1993规定:“组合单位的名称与其符号表示的顺序一致,符号中的乘号没有对应的名称,除号的对应名称为‘每’字,无论分母中有几个单位,‘每’字只出现一次。”例如:力矩的单位符号N

·m的中文名称为“牛[顿]米”,其全称为“牛顿米”,简称为“牛米”;质量热容的单位符号为J/(kg·K),其全称为“焦耳每千克开尔文”,简称为“焦每千克开”。

依据上述规则,“kW·h”中的W的名称为“瓦[特]”,即其全称为“瓦特”,简称为“瓦”;h的名称为“[小]时”,即其全称为“小时”,简称为“时”;因此,组合单位“kW·h”名称的全称为“千瓦特小时”,简称为“千瓦时”。由此可见,将“kW·h”的名称写作“千瓦小时”,既不是其全称,也不是简称,当然是错误的。

(郝远)